



Instituto Confucio
Universidad Nacional de La Plata



La Plata, viernes 18 de julio de 2014

Boletín de Noticias del Instituto Confucio UNLP

Cursos

NUEVO CURSO DE CHINO PRÁCTICO

En el segundo cuatrimestre, de agosto a noviembre, el *Instituto Confucio UNLP* dictará un nuevo curso de idioma chino dirigido a los que quieran comenzar a estudiar esa lengua. Las clases serán una vez por semana los jueves de 17 a 18.30hs. y estarán a cargo de la **Prof. Francesca Staiano**. Durante el curso se enfatizará en la comunicación oral.

Para mayor información e inscripción dirigirse a: confuciounlp@gmail.com.

Seminarios y jornadas

SEMINARIO" SOCIEDAD, CULTURA Y RELACIONES INTERNACIONALES DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA"

Continuará dictándose en el segundo cuatrimestre el seminario sobre "**Sociedad, Cultura y Relaciones Internacionales de la República Popular China**". Las clases se desarrollarán, como lo vienen haciendo, los jueves en el horario de 18 a 20hs. en el Aula- Biblioteca del Instituto Confucio UNLP, sito en calle 48 N° 582 (5to. piso) de La Plata. El mismo es organizado por la **Dirección de Seminarios de la Fac. de Cs. Jurídicas** y el **Instituto Confucio UNLP**.

El objetivo es brindar un panorama de los aspectos políticos, económicos, sociales y culturales de China

complementado con la óptica jurídica y las Relaciones Internacionales.

El seminario está a cargo del director del **Instituto Confucio UNLP** Prof. Dr. Norberto Consani y los docentes: Prof. Long Minli, Mag. Laura Bogado Bordázar, Arq. Andrea Pappier y Dra. María Francesca Staiano.

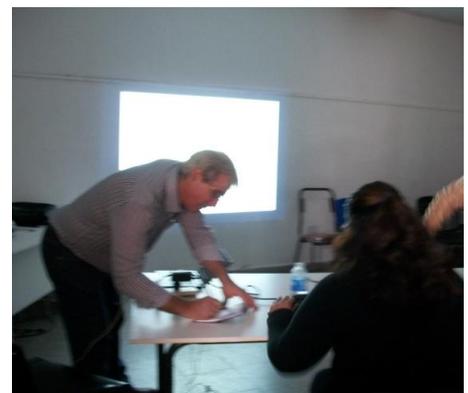
Para mayor información dirigirse a: confucionlp@gmail.com



La Arq. Andrea Pappier, Sec. Gral. y Coord. Cult. del *I. Confucio UNLP*, hablando sobre los medios de comunicación en China.

HISTORIA DEL ARTE CHINO

Se abre la inscripción a dos nuevos seminarios sobre **Historia del Arte Chino**. El primero tratará sobre el arte en el período de las dinastías **SONG (960-1279)** y **YUAN (1279-1368)** y se llevará a cabo durante los meses de agosto a septiembre, mientras que el segundo abarcará el período **MING (1368-1644)** y **QING (221 al 206 a. C.)** y se desarrollará durante octubre y noviembre. Ambos serán dictados por el **Prof. Carlo Gilardenghi** en la Facultad de Bellas Artes UNLP, sita en Diagonal 78 N° 680 de La Plata.



El Prof. **Carlo Gilardenghi** en la Facultad de Bellas Artes.

En los seminarios el **Prof. Gilardenghi** hablará sobre las producciones artísticas durante esos períodos históricos, en relación a: Arquitectura, Escultura, las Artes del Fuego y las Artes del Pincel. Asimismo, hará una recorrida por las *artes menores*.

Las clases se dictarán en el aula N° 40 de la mencionada Facultad los sábados en el horario de 10 a 12hs., comenzando el sábado 9 de agosto.

Los interesados pueden asistir en forma gratuita, con previa inscripción a: confucionlp@gmail.com

Organiza el **Instituto Confucio UNLP** y la **Secretaría de Extensión de la Facultad de Bellas Artes (FBA-UNLP)**.

JORNADA IBEROAMERICANA DE ESTUDIOS CHINOS

El **Instituto Confucio UNLP** y el **Centro de Estudios Chinos del departamento de Asia Pacífico IRI-UNLP** invitan a participar a la comunidad académica local, nacional e internacional a la **Jornada Iberoamericana de Estudios Chinos** que tendrá lugar en nuestra sede, sita en calle 48 N° 582, Piso 5° de La Plata, el **25 de noviembre** del 2014. La misma será de carácter preparatorio para el **II Congreso Iberoamericano de Estudios Chinos** que se celebrará en Barcelona en junio del 2015, organizado por el **Instituto Confucio de Barcelona (Madrid, España)**, el **Instituto Confucio UNLP (La Plata, Argentina)** y otras instituciones afines. El objetivo de la jornada es incrementar el conocimiento y los lazos de amistad y cooperación con la **República Popular China**, así como consolidar y difundir los Estudios Chinos en su diferentes áreas específicas. Por ese motivo convocamos a profesores y especialistas en la temática a la presentación de ponencias tanto de carácter presencial como virtual. Los resúmenes de las mismas se aceptarán hasta el **15 de septiembre del 2014**, no deberán superar las 500 palabras.

Para mayor información y envíos de resúmenes dirigirse al correo: [**confucionlp@gmail.com**](mailto:confucionlp@gmail.com)

Actividades

ALUMNOS REALIZAN EL SUMMER CAMP

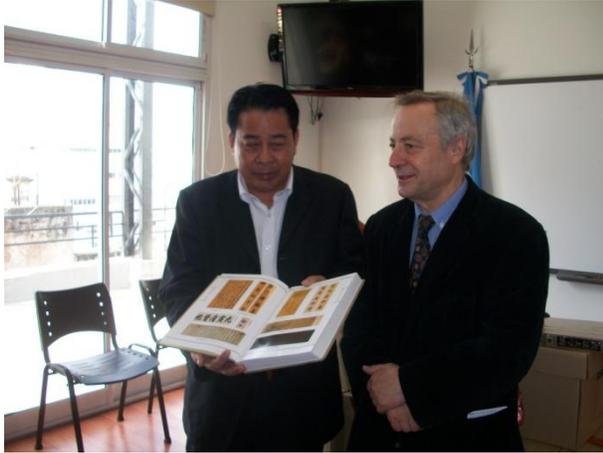
Por tercer año consecutivo el **Instituto Confucio UNLP**, junto a la **XISU University** y el apoyo de **Hanban**, organizó el viaje de estudios y turismo cultural a *Xi'an*, China. Los alumnos del **I. Confucio UNLP** partieron de nuestro país el miércoles 16 de julio último para alojarse y estudiar por tres semanas en la **XISU University**, la universidad asociada al **I. Confucio UNLP**. En el viaje realizarán visitas a los principales museos y sitios históricos relevantes de *Xi'an* y *Beijing* acompañados de la **Prof. Yang**



DONACIÓN DE LIBROS A LA BIBLIOTECA

El pasado miércoles 16 de julio autoridades de la *Asociación de los Chinos de Fuzhou* visitaron el **Instituto Confucio** de La Plata, y en un breve acto entregaron cajas con libros en idioma chino sobre Historia, Caligrafía, Filosofía, Arte y otras disciplinas a las autoridades del **I. Confucio UNLP**. Los libros fueron recibidos por el director **Prof. Dr. Norberto Consani**, la **Co-directora Long Minli** y la Secretaria General y Coordinadora Cultural, **Arq. Andrea Pappier**. Asimismo, al acto asistieron la

Prof. Silvia Abollo, alumnos y periodistas de medios oficiales chinos.



CICLO DE CINE DEL DIRECTOR ZHANG YIMOU

El *Instituto Confucio UNLP* y la *Secretaría de Extensión de la Facultad de Bellas Artes UNLP* invitan al ciclo de cine dedicado al director **Zhang Yimou** que se realizará los viernes 8, 15 y 22 de agosto; y el 5 de septiembre a las 19.hs. en el aula 62 de la Facultad de Bellas Artes UNLP, sita en Diag 78 N° 680 de La Plata. El ciclo es de carácter gratuito, sujeto a capacidad de sala.

Para mayor información dirigirse a: confucionlp@gmail.com.



Entrevista

Conversando con Mài Jiā

En su gira por Argentina el reconocido y premiado escritor chino **Mài Jiā**, que vendió más 15 millones de copias en papel en China y fue leído por más de cien millones de personas en Internet, presentó *El Don* su primer novela de suspenso traducida al español por *Ediciones Destino* (Editorial Planeta) en La Plata y en Buenos Aires.

En la ciudad de La Plata, la presentación que realizó **Mài Jiā** en el *Centro Cultural Islas Malvinas* fue organizada por el **Instituto Confucio UNLP**; *Ediciones Destino* (Planeta); con el apoyo de la *Fundación Pro Humanae Vitae* y la *Municipalidad de La Plata*.

En **Buenos Aires**, su actividad se desarrolló intensamente el 7 y 8 de julio con numerosas entrevistas periodísticas y notas de producción de diversos medios organizadas por la Ana Wajszczuk, Jefa de Prensa de Planeta. El **Instituto Confucio UNLP** organizó dos conferencias sobre su libro: el lunes 7 de julio fue en la **SADE**, *Sociedad Argentina de Escritores*, presentado por su presidente **Alejandro Vaccaro** y el célebre escritor, periodista y editor **Roberto Alifano** y el martes 8 de julio en la **Cámara de Comercio Argentino-China** presentada por su presidente **Carlos Spadone** y su director ejecutivo **Ernesto Fernández Taboada**. Durante la presentación en la

Cámara **Mai Jia** dialogó con la **co-directora Long Minli** y luego respondió preguntas del público que entusiasta firmó el libro por su autor.

Aquí compartimos la primera parte de entrevista realizada al escritor chino en La Plata.



(De Izq. a Der.) Mài Jiā, la Secretaria General y Coordinadora Cultural Arq. Andrea Pappier y la Co-directora Prof. Long Minli en la biblioteca del Instituto Confucio UNLP.

-En otras entrevistas ha declarado que la vida de *Rong Jinzhen*, el personaje central de su novela es un chico fuera de lo común que vive una infancia solitaria sumergido en su propio mundo, que ha superado ciertos retos convirtiéndose en un genio de las matemáticas ¿qué desafíos ha superado en su propia vida?

-Creo que el mayor reto que he tenido que superar es mi infancia. Pasé mi infancia en soledad, era la época de la Revolución Cultural en China, mi familia fue perseguida políticamente. Recuerdo que era una época de oscuridad para mí y para mi familia, era pequeño y estaba totalmente indefenso, tenía que sobrevivir a aquella época triste.

-¿Cómo piensa que va a ser la recepción de su novela en Occidente?

- Es una pregunta bastante misteriosa. Creo que cada libro tiene su propio destino, igual que las personas. Parece que como este libro ya está publicado en el mundo Anglosajón y ahora se publicó en español mi perspectiva es bastante positiva, bastante buena. Realmente no sé si va a continuar esa tendencia o no, pero bueno espero que sea bien recibido, que tenga buena venta.



(De Izq. a Der.) Li Cheng (traductor), Mài Jiā y el director de la *Fundación Pro Humanae Vitae* Rafael Velázquez en el *Centro Cultural Islas Malvinas*



(De Izq. a Der.) la Co-directora Prof. Long Minli; la Secretaria General y Coordinadora Cultural Arq. Andrea Pappier del Instituto Confucio UNLP; el novelista chino Mài Jiā; el Prof. Dr. Norberto Consani director del Instituto Confucio UNLP, Yan Yan y el raductor Li Cheng.

-Planeta va a lanzar el libro en 121 países en forma simultánea ¿cómo sigue su gira internacional?

-En esta primera fase sólo estoy viajando por los países hispanohablantes. Mi libro está publicado en Inglaterra y los Estados Unidos pero la promoción va a ser más grande, cuando salga la edición de bolsillo. En esta fase vamos a hacer la gira junto a la editorial Planeta en España, México y la Argentina. Luego voy a ir a Brasil a ver la final del Mundial pero es un viaje de placer, no es promoción de mi novela. Estos tres países son muy importantes para la edición en español, entonces creo que la Editorial centró la atención en ellos, en los que he tenido también el apoyo del **Instituto Confucio de la Universidad Nacional de La Plata.**



(De Izq. a Der.) la Prof. Long Minli, el director FPHV Rafael Velázquez; el director del Centro Cultural Islas Malvinas Horacio Alvarez; Mài Jiā; la Arq. Andrea Pappier en el Centro Cultural Islas Malvinas de La Plata.

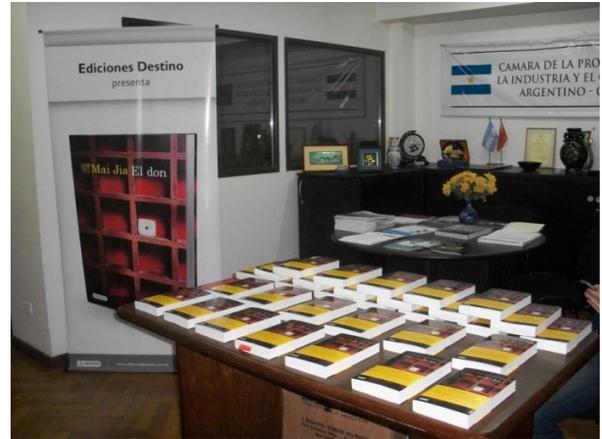
- Rong Jinzhen tiene una personalidad retraída, es silencioso luego se convierte en un genio que descubre sus cualidades en las matemáticas y en la criptografía, ¿cree que estas características se asocian con la identidad del Ser chino?

-Efectivamente hay algunos críticos que comentan que el personaje de mi libro representa de alguna manera la imagen de los chinos en la época anterior a la Reforma de Apertura de China. Cuando escribí este libro, quizás, inconscientemente tenía alguna pequeña ambición de crear un personaje que fuera como una síntesis de los chinos de aquella época, porque es solitario, con mucho empeño, con trabajo duro logra éxito pero también en ese éxito se esconde una crisis interior.

-Ha declarado en entrevistas que leyó incansablemente durante tres años en su estadía en el Tíbet una antología de cuentos de Borges, ¿además de la narrativa en qué otros aspectos cree que influyó Borges en su obra?

- Borges amplió mi horizonte de la literatura, sus cuentos no sólo son creaciones literarias clásicas, serias sino que también fue capaz de incorporar elementos a las novelas de suspenso, de detectives, con

temas metafísicos que reflexionan sobre el destino de la existencia humana. Para mí es alguien que me ayudó, me empujó a no tener miedo de explorar los nuevos horizontes de la literatura.



-A la hora de escribir 'El Don', dijo que su meta fue escribir con la técnica de Borges en los cuentos, ¿hoy que está en Argentina y ha presentado su libro en el Centro Cultural Islas Malvinas en la ciudad de La Plata invitado por el Instituto Confucio UNLP ¿considera que ha conseguido su propósito?

-Efectivamente para mí es una gran alegría ver mi libro publicado en la Argentina. Antes no pensaba que podía tener ese lujo. Y como expliqué en otras ocasiones creo que hay un desequilibrio entre la literatura occidental y china, en el sentido de que para los chinos es más difícil publicar afuera. Creo que por estos años los escritores chinos que puedan publicar en Argentina son muy pocos. Para mí este viaje es bastante largo, pero al pensar que puedo pisar las calles por donde vivió Borges, o visitar su antigua casa en Buenos Aires, realmente para mí es una inmensa alegría.

Entrevista realizada por la Lic. Valeria Carruitero, sábado 5 de julio de 2014.

Programa de Radio

TIEMPO INTERNACIONAL

El programa de Radio del *Instituto Confucio UNLP* se emite por *Radio Universidad de La Plata* (AM 1390) los sábados de 14 a 15hs.

TI estuvo en la presentación de *El Don*, la primer novela de suspenso traducida al español por *Ediciones Destino (Editorial Planeta)* del reconocido y premiado escritor chino **Mài Jiā** que vendió más 15 millones de copias en papel en China y fue leído por más de cien millones de personas por Internet.

En su gira por Argentina **Mài Jiā** presentó su libro en el *Centro Cultural Islas Malvinas* de la ciudad de *La Plata*; en la *Sociedad Argentina de Escritores (SADE)* y en la *Cámara de Comercio Argentino-China* en Capital Federal.

En la emisión del sábado 19 de julio del corriente, en **TI** (segunda parte) escuchamos las palabras del Presidente de la SADE Alejandro Vaccaro; del Secretario de Cultura de la SADE Roberto Francisco Alifano; y de **Mài Jiā** que habló sobre la influencia de Jorge Luis Borges y otros escritores latinoamericanos en su obra y de su deseo de escribir (tradujo Ling Jién).

La gira de **Mài Jiā** que comenzó en España, siguió en México y por último en nuestro país fue organizada por el **Instituto Confucio UNLP** (La Plata, Argentina); el **Instituto Confucio UNAM** (Méjico); el **Instituto Confucio Madrid** (España) y **Ediciones Destino** (Editorial Planeta).

Y, en la misma emisión el **Prof. Zidane Zeraoui**, Co-director del *Instituto Tecnológico de Monterrey* (Méjico) se refirió al crecimiento de la Economía China.

La Plata, julio del 2014.



Instituto Confucio Universidad Nacional de La Plata

Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales - 48 N° 582 5° piso. Tel 54 221 4230628 int. 308

institutoconfucio@iri.edu.ar confucionlp@gmail.com www.institutoconfucio.iri.edu.ar

www.facebook.com/institutoconfucio.unlp